



公聽會通知

水費與廢水處理費漲價提案

2015 年 6 月 9 日星期二下午 1:15 EBMUD BOARD ROOM, 375 11TH STREET, OAKLAND, CA

漲價提案原因

東灣水務局 (EBMUD) 致力為客戶提供最低收費率但最高品質的公共設施服務。為了在接下來的兩個財政年度內實現承諾，EBMUD 特地評估各項計畫、基礎建設需求和水資源與廢水處理服務的成本。根據評估結果，EBMUD 決定為因應目前與將來的營運/維護成本，並且為了籌措重大基礎設施的改善與修復資金，水務局必須調漲供水費與廢水處理費。

漲價提案的用途在於維護並汰換東灣各家庭、消防栓、企業、學校和公園所需的老舊輸水管線基礎建設，並處理廢水以保護舊金山灣。五年重大改善工程計劃將加快供水管線的汰換速度，目標是從每年 10 哩提高到未來每年 40 哩。漲價使本局能籌措到已經延宕的資金，可用來投資在基礎建設和資訊科技的重要工程。EBMUD 已連續四年乾旱，加收的乾旱附加費能讓我們為持續乾旱做好準備，例如增加的補充用水成本、節約用水相關計劃，以及用水銷售額下降導致營收減少的问题。其他增加開銷的部份包括設備更新，以符合或超越環保與公共衛生法規，以及與日常供水和廢水作業、維護、修繕

與汰換有關的成本上升，還有為了遵守聯邦政府與州政府的法規要求。

EBMUD 的 2016 財政年度從 2015 年 7 月 1 日開始，2016 年 6 月 30 日結束。2017 財政年度從 2016 年 7 月 1 日開始，2017 年 6 月 30 日結束。以 EBMUD 的 2016~2017 財政年度預算來說，最重要的重大改善工程提案包括：

- 提高配水管線汰換速度的重要規劃，長期目標是從每年 10 哩提高到每年 40 哩。
- 重新埋設 2 號 Mokelumne Aqueducts 和部分 3 號管線的重要規劃，將 Sierra 水庫的水輸送到東灣。
- 規劃汰換屋崙 (奧克蘭) 市區水管和興建屋崙 (奧克蘭) 南區水庫，並設計興建 Kensington 的 San Pablo Clearwell。
- 持續投資鋼製水槽、混凝土水庫、泵站和穩壓站/配水率工作站等修繕工作。
- 為 Upper San Leandro 和 Sobrante 淨水處理廠進行升級，以解決味道、臭氣和渾濁度問題，並提高乾旱與緊急營運期間的可靠度。

每月水費與廢水處理費提案

EBMUD 為遵守水務局政策和州政府法律，曾在去年進行供水與廢水系統服務成本研究；規定依據服務成本來訂定公用事業服務費率與費用。研究算出的費率和費用將反映最新服務成本 (詳情請參閱第 2 頁)，2016 財政年度的整體水費漲價提案是 8%，2017 財政年度是 7%。本局提議的排汙收費率也反映服務成本的變化，2016 財政年度的整體排汙費漲價提案是 5%，2017 財政年度是 5%。EBMUD 每兩個月向大部分用戶收取水費和廢水處理費，一度相當於每月一百立方呎 (1 度等於每月 748 加侖)。您的帳單可能包含 EBMUD 代其他機構收取的費用。以下列出各級用戶受到費率變動提案的影響程度。請注意，本局 25% 的獨立住宅用水戶每月用量少於 4 度、50% (中位數) 的用戶每月用量少於 7 度、75% 的用戶每月用量少於 12 度、95% 的用戶每月用量少於 30 度。本局服務範圍內獨立住宅用戶的每月平均用量是 10 度，每月平均廢水排放量則是 6 度。2016 和 2017 財政年度漲價案將從 2015 年 7 月 1 日及 2016 年 7 月 1 日起提供的服務與計價生效，如果部分費用是針對 7 月 1 日以前提供的服務，則按日期比例計算。下表不含第 4 頁討論的乾旱附加費影響。如要查詢更多類型用戶會受到的影響，請參考本局網站：<http://www.ebmud.com/about/finance/budget-and-rates>。

獨立住宅每月費用影響範例					
住宅服務*	目前費率 (2014 年 7 月 1 日起生效)	提議費率 (2015 年 7 月 1 日生效)	調漲	提議費率 (2016 年 7 月 1 日生效)	調漲
水					
第 25 個百分位數 - 4 度	\$29.07	\$31.14	\$2.07	\$33.33	\$2.19
第 50 個百分位數 - 7 度	\$37.80	\$39.99	\$2.19	\$42.81	\$2.82
第 75 個百分位數 - 12 度	\$55.80	\$60.29	\$4.49	\$64.51	\$4.22
第 95 個百分位數 - 30 度	\$132.08	\$151.57	\$19.49	\$162.23	\$10.66
平均 10 度***	\$48.60	\$52.17	\$3.57	\$55.83	\$3.66
廢水處理					
平均 6 度***	\$19.25	\$19.01	- \$0.24	\$19.93	\$0.92
最多 9 度***	\$21.61	\$22.13	\$0.52	\$23.20	\$1.07

*最多包括四項費用：水流費、用水服務費、高地供水費和私用消防服務費。

**雖然每月 10 度代表獨立住宅用戶的歷史平均用量，但是由於呼籲民眾節約用水生效，本區用戶從 2013 年至今的用水量平均減少 12%，所以目前平均用量低於這個水準。

***廢水處理費率與費用適用於 Alameda、Albany、Berkeley、El Cerrito、Emeryville、Kensington、Oakland、Piedmont 和 Richmond 部分地區的用戶與物業業主，並隨水費徵收。非住宅用戶的廢水處理費計算方式，則是以用戶的污水排放量與強度以及商業分類代號 (BCC) 決定。廢水排放許可證用戶應查閱現行的許可證，判斷處理流量費與強度費對未來的水費影響。除了隨水費徵收的廢水處理費外，已與公用下水道接管的所有房屋也有隨房屋稅徵收的雨天設施費，目前漲價提案將使一般住宅用戶從每年 \$89.34 在 2015 年 7 月增加到 \$89.62，並在 2016 年 7 月增加到 \$94.10。詳情請參閱第 2 頁。

雖然 EBMUD 一直努力降低成本，而且收費率也與其他加州北區水務局相去不遠，但仍然必須漲價才能支應供水與廢水處理成本。之前調漲的水費使本局得以籌措重大投資案資金，讓本區能在乾早期購買補充用水，並提升重大配水庫和蓄水槽，以符合目前的防地震和法規標準。過去的排汙費漲價措施已用於改善廢水處理設施，包括能藉由食物殘渣和其他廢棄物發電，使 EBMUD 得以發電並販賣再生能源。

費用提案的計算依據

供水與廢水服務成本研究

針對供水與廢水系統進行的服務成本研究結果，根據各級用戶使用特徵以及設施設計和營運情形，讓各級用戶分攤營運和資金成本。用量與成本之間的關係，就是決定公用事業收費率與各項費用的財務和法源依據。用戶使用特徵以及成本都會隨著時間改變。研究服務成本能根據現行收費率與各項費用分析這些變化，並解決這些改變對營收造成的影響，也因此通常會建議修改現行的收費率與各項費用。本區的服務成本研究指出本區現有收費率符合服務成本原則，如預期指出，然而，仍有調整的必要。本通知列出的收費率和各項費用，已將建議的服務成本調整方式列入考慮。本局也已算出本區非飲用回收水收費率和新制乾旱附加費的服務成本。

水服務費

EBMUD 的水費費率涵蓋四項費用：(1) 水流費、(2) 用水服務費、(3) 高地供水費和 (4) 私用消防服務費。水流費是變動費用，隨著每月輸送到物業的用水度數計算，目的是支應供水成本，包括供應、處理和配水成本。以獨立住宅用戶而言，計費方式共分三級，用得越多，每加侖水費越高。服務費是固定費用，按照用水服務的物業水錶大小計算，目的是支應回收一部份的本局固定成本，例如抄表、計費、修繕和客戶服務。高地供水費是向特定加壓地區的物業收取，目的是支應將水加壓到海拔 200 呎以上地區所需的電力和設施成本。水費分成五類用戶：獨立住宅用戶、多戶住宅、非住宅、私用消防用戶和回收用戶。水費所有項目的收費率結構設計，是按比例支應提供各類用戶用水服務的成本。獨立徵收的私用消防服務費適用於連接私用消防管線的物業，屬於每個月或每兩個月收取的固定費用，以 EBMUD 為提供私用消防服務管線而維持足夠水壓的成本為計算依據。

乾旱供水服務費 (乾旱附加費)

EBMUD 去年舉辦一系列和長期財務穩定主題有關的公共講座，其中一個目標就是制定長期缺水問題的財務策略。目前的旱象在舉辦講座期間持續惡化，因此本局將重點放在制定乾旱附加費。董事會已針對乾旱附加費提案舉辦兩場公共講

座，後來又在不同服務區域舉辦四場特別委員會，讓大眾瞭解本區目前的缺水措施和解決提案，並提出分段乾旱附加費的建議。

除了一般水流費之外，本局可能在正式宣布缺水期間暫時徵收乾旱附加費。乾旱附加費只在 EBMUD 董事會根據各項因素正式宣告第 2、3、4 階段缺水時基於因素如系統缺水而必須採購補充用水以供應用戶需求，才會向所有飲用水用戶收取。乾旱附加費 (請參閱第 4 頁) 依照各嚴重階段水旱分級徵收，隨著計費期間的每月用水度數收取，能支應提供補充用水、缺水問題用戶服務相關成本，以及營收損失造成的開銷。如經採用，乾旱附加費提案增加的飲用水流費費率列出如下：第 1 階段 0%、第 2 階段最高 8%、第 3 階段最高 20%、第 4 階段最高 25%。每階段加收金額以本區預估指定階段增加的成本為依據。此外，本區缺水應變階段措施也有大量用水罰款和省水用戶獎勵設計。第 4 頁列出了服務費詳細。

廢水處理服務費

廢水處理費率涵蓋五項費用：(1) 處理服務費、(2) 處理流量費、(3) 處理強度費、(4) 污染防治費和 (5) 雨天設施費。廢水處理費分成三類用戶：住宅、多戶住宅和非住宅。非住宅用戶依據營業內容類型細分。處理服務費是按服務水錶收取的固定月費，目的是支付 EBMUD 提供廢水服務的一部份固定成本。處理流量費是每月變動的費用，計算依據是用戶水表以及回流公用下水道的假設水量。這些費用可支付 EBMUD 收集和處理廢水的部分成本。處理強度費是以用戶排放到公用下水道的各種成分預估量為依據，目的是支付 EBMUD 處理這類成分的成本。住宅用戶排放的廢水性質都非常相近，所以處理強度成本是由固定的處理強度費支付。污染防治費是每月固定費用，以 EBMUD 污染防治計畫 (1980 年代推行) 為防止污染源進入舊金山灣而產生的成本為計算依據。雨天設施是每年收取的固定費用，以 EBMUD 為遵守美國環保署 (Environmental Protection Agency) 規定的雨水計畫數百萬成本為計算依據，目的是提高本區在下雨期間的廢水收集與處理能力。服務成本研究帶來的其中一項更新變化，就是隨地產稅單徵收的雨天設施費基準改成以土地面積計算，反映本計劃從 1980 年代實施以來的改變。大部分獨立住宅用戶的帳單會小幅增加，大部分的多戶住宅用戶費用則會下降。土地面積較大的用戶費用會增加，因為這些土地流入廢水系統的雨水較多。廢水處理服務費所有項目的收費率架構設計，是按比例支付提供各類用戶廢水處理服務的成本。第 3 頁列出了廢水處理費明細。

廢水處理月費與年費提案

EBMUD 每兩個月向大部分用戶收取水費和廢水處理費，以每月度數相當於一百立方呎：1 度等於每月 748 加侖。

住宅處理強度月費與流量月費提案				
說明	2015 年 7 月 1 日至 2016 年 6 月 30 日		2016 年 7 月 1 日至 2017 年 6 月 30 日	
	提案		提案	
	獨立住宅	多戶住宅*	獨立住宅	多戶住宅*
處理服務費 (每個帳戶金額)	\$5.29	\$5.29	\$5.55	\$5.55
處理強度費 (每個帳戶金額)	\$7.28	\$7.28	\$7.64	\$7.64
處理流量費 (每月每度金額 - 每月最多 9 度)	\$1.04	\$1.04	\$1.09	\$1.09
舊金山灣污染防治費 (每個帳戶金額)**	\$0.20	\$0.20	\$0.20	\$0.20

*多戶住宅指的是 2~4 戶。除處理服務費以外，所有費用都是依每戶單位收取。

**2016 和 2017 財政年度的公寓 (5 戶以上) 舊金山灣住宅污染防治費是 \$1.00。

每年雨天設施費 (每塊土地金額)*					
2016 財政年度：2015 年 7 月 1 日至 2016 年 6 月 30 日提案			2017 財政年度：2016 年 7 月 1 日至 2017 年 6 月 30 日提案		
小面積土地 0~5,000 平方呎	中面積土地 5,001~10,000 平方呎	大面積土地 >10,000 平方呎	小面積土地 0~5,000 平方呎	中面積土地 5,001~10,000 平方呎	大面積土地 >10,000 平方呎
\$89.62	\$140.00	\$320.00	\$94.10	\$147.00	\$336.00

*隨地產稅徵收。

非住宅處理強度月費與流量月費提案							
2016 財政年度：2015 年 7 月 1 日至 2016 年 6 月 30 日提案 ~ 2017 財政年度：2016 年 7 月 1 日至 2017 年 6 月 30 日提案							
		2016 財	2017 財			2016 財	2017 財
處理服務費 (每個帳戶金額)		\$5.29	\$5.55	舊金山灣污染防治費 (每個帳戶金額)		\$5.48	\$5.48
商業分類代號 (BCC) 每月每度金額				商業分類代號 (BCC) 每月每度金額			
2010	肉類製品	\$6.78	\$7.12	其他商業分類			
2011	屠宰場	6.85	7.19	(含家庭廢水排放)		\$2.36	\$2.48
2020	乳製品加工	5.37	5.64				
2030	蔬果罐頭	4.36	4.58	許可證用戶			
2040	穀物碾製廠	4.48	4.70	每月每度流量費		\$1.033	\$1.085
2050	烘焙 (包括麵包)	7.62	8.00	每磅強度費			
2060	砂糖加工	4.17	4.38	過濾化學需氧量		0.306	0.321
2077	提煉動物性油脂	13.66	14.34	總懸浮固體		0.447	0.469
2080	飲料製造/裝瓶	3.22	3.38				
2090	食品專產製造	13.81	14.50	每月最低處理費			
2600	紙漿與紙產品	3.85	4.04	6513	公寓大樓 (5 戶以上)	\$41.69	\$43.75
2810	無機化學品製造	5.12	5.38		其他商業分類	5.29	5.55
2820	合成材料製造	1.18	1.24				
2830	製藥	2.40	2.52	多用途用戶			
2840	清潔衛生產品	4.87	5.11	餐飲服務、烘焙與家庭			
2850	油漆製造	9.51	9.99	A	0-9% 餐飲，91-100% 家庭	\$2.36	\$2.48
2893	墨水與顏料製造	3.35	3.52	B	10-19% 餐飲，81-90% 家庭	2.60	2.73
3110	皮革鞣製與表面處理	13.01	13.66	C	20-29% 餐飲，71-80% 家庭	2.83	2.97
3200	陶器製造	2.79	2.93	D	30-39% 餐飲，61-70% 家庭	3.07	3.22
3300	基本金屬製造	2.22	2.33	E	40-49% 餐飲，51-60% 家庭	3.30	3.47
3400	金屬產品製造	1.27	1.33	F	50-59% 餐飲，41-50% 家庭	3.54	3.72
3410	圓鼓與圓桶製造	13.14	13.80	G	60-69% 餐飲，31-40% 家庭	3.77	3.96
3470	金屬鍍膜	1.38	1.45	H	70-79% 餐飲，21-30% 家庭	4.01	4.21
4500	空運	1.79	1.88	I	80-89% 餐飲，11-20% 家庭	4.24	4.46
5812	餐飲設施	4.71	4.95	J	90-99% 餐飲，1-10% 家庭	4.48	4.70
6513	公寓大樓 (5 戶以上)	2.36	2.48	K	0-9% 烘焙，91-100% 家庭	2.36	2.48
7000	提供餐飲的旅館、汽車旅館	3.42	3.59	L	10-19% 烘焙，81-90% 家庭	2.89	3.03
7210	商業洗衣店	2.98	3.13	M	20-29% 烘焙，71-80% 家庭	3.41	3.58
7215	投幣式洗衣機	2.25	2.36	N	30-39% 烘焙，61-70% 家庭	3.94	4.14
7218	工業洗衣店	8.24	8.65	O	40-49% 烘焙，51-60% 家庭	4.46	4.69
7300	實驗室	1.62	1.70	P	50-59% 烘焙，41-50% 家庭	4.99	5.24
7542	洗車/打蠟	2.15	2.26	Q	60-69% 烘焙，31-40% 家庭	5.52	5.79
8060	醫院	2.09	2.19	R	70-79% 烘焙，21-30% 家庭	6.04	6.34
8200	學校	1.52	1.60	S	80-89% 烘焙，11-20% 家庭	6.57	6.90
				T	90-99% 烘焙，1-10% 家庭	7.00	7.45

每月服務費提案

EBMUD 每兩個月向大部分用戶收取用水費和廢水處理費，以每月度數相當於一百立方呎：1 度等於每月 748 加侖。

每月水流費與乾旱附加費											處理月費				
每月每度金額 (每月每 748 加侖金額)											(每個水表大小金額)				
類別與分級	2015 年 7 月 1 日至 2016 年 6 月 30 日提案					2016 年 7 月 1 日至 2017 年 6 月 30 日提案					水表大小	2015 年 7 月 1 日至 2016 年 6 月 30 日提案		2016 年 7 月 1 日至 2017 年 6 月 30 日提案	
	水流費	+ 4 階段乾旱期最高的 適用附加費*				水流費	+ 4 階段乾旱期最高的 適用附加費*					基本服務	私用消防 服務	基本服務	私用消防 服務
1		2	3	4	1		2	3	4						
獨立住宅用戶											5/8 或 3/4	\$19.34	10.29	20.69	11.01
第一級 最多 7 度**	\$2.95	0.00	0.23	0.59	0.73	\$3.16	0.00	0.25	0.63	0.79	1	\$29.20	14.13	31.24	15.12
第二級 最多 16 度**	\$4.06	0.00	0.31	0.79	0.99	\$4.34	0.00	0.33	0.86	1.07	1 1/2	\$53.88	23.70	57.65	25.36
第三級 超過 16 度**	\$5.36	0.00	0.40	1.03	1.30	\$5.74	0.00	0.43	1.12	1.40	2	\$83.48	35.20	89.32	37.66
多戶住宅	\$4.17	0.00	0.32	0.81	1.02	\$4.46	0.00	0.34	0.88	1.09	3	\$162.42	65.86	173.79	70.47
所有用戶	\$4.15	0-0.00	0.32	0.81	1.01	\$4.44	0.00	0.34	0.87	1.09	4	\$251.24	100.34	268.83	107.36
回收水	\$3.23					\$3.46					6	\$497.92	196.14	532.77	209.87
高地供水月費 每月每度金額 (每月每 748 加侖金額) 2016 財政年度：2015 年 7 月 1 日至 2016 年 6 月 30 日提案 2017 財政年度：2016 年 7 月 1 日至 2017 年 6 月 30 日提案											8	\$793.95	311.09	849.53	332.87
											10	\$1,139.32	445.21	1,219.07	476.37
級距 1		級距 2			級距 3			12	\$1,583.38	617.63	1,694.22	660.86			
2016 財政 年度提案	2017 財政 年度提案	2016 財政 年度提案		2017 財政 年度提案		2016 財政 年度提案		2017 財政 年度提案		14	\$2,027.42	790.07	2,169.34	845.37	
\$0.00	\$0.00	\$0.60		\$0.64		\$1.24		\$1.33		16	\$2,570.15	1,000.83	2,750.06	1,070.89	
										18	\$3,112.86	1,211.58	3,330.76	1,296.39	

*在缺水階段期間根據飲用水量 (由 EBMUD 董事會宣告) 徵收。如在第 3、4 階段過量度用水，將須支付本水務採用的罰款。例如，假設在 2016 財政年度及宣告的第 2 階段缺水，獨立住宅用戶每用一度水就必須支付 \$2.95 加上 \$0.23，總共 \$3.18。

**第一級每天最多可使用 172 加侖、第二級每天 173~393 加侖、第三級每天使用超過 393 加侖 (按天數比例計算)。

公聽會與抗議程序

董事會將在 2015 年 6 月 9 日星期二下午 1:15 召開水費暨廢水處理費漲價提案公聽會，地點在 EBMUD Board Room, 375 11th Street, Oakland, CA。只要是用水費與廢水處理費漲價提案影響的任何地目登記業主，和直接負責支付水費或廢水處理費的房客 (亦即登記使用的用戶) 皆可提交漲價提案的書面抗議信，不過每個地目的書面抗議信只能計為一份。所有書面抗議信都必須採取以下格式：(1) 說明所提交抗議信反對的漲價費用名目 (水費和/或廢水處理費)、(2) 寫明指定地目所在位置 (用戶編號、地址或估值員土地編號)、(3) 寫明提交抗議信的物業業主或房客姓名與簽名。抗議漲價 (一或多項) 措施的物業業主或房客必須指明反對的漲價費用名目。請將書面抗議信寄到 EBMUD：MS 218, PO Box 24055, Oakland, CA 94623-1055，或親自到以下地址遞交：375 11th Street, Oakland, CA。所有書面抗議信都必須在公聽會的民眾發言時間結束前交給 EBMUD。以傳真、電子郵件或其他電子形式遞交的抗議信不算正式書面抗議信，不會接受。

如果您不是繳費房客，請將本通告轉交給繳費者和物業業主。

EBMUD 董事會將在公聽會期間聽取所有口頭意見，並考慮所有書面抗議漲價提案的意見。公聽會期間提出的口頭意見不計入正式抗議，除非附上書面抗議信。董事會將在公聽會結束時考慮是否採用本通告所列的水費與廢水處理服務費漲價提案。如果提交書面抗議信反對上述 (一項或兩者) 提案調漲收費率的指定地目 (受收費率提案影響) 所屬物業業主 (或直接負責支付水費或廢水處理費的房客) 不佔多數，董事會即有權實施各漲價案。

如要進一步瞭解 2016~17 財政年度的供水和廢水處理預算和費用提案，或是最新的乾旱資訊以及如何省水，請瀏覽 ebmud.com 或來電 1-866-403-2683。

這篇關於用水及排污費調整提議通告的中文版本可於 www.ebmud.com 查閱。

Este aviso sobre cambios propuestos en tarifas del agua y aguas residuales está disponible en español en www.ebmud.com..